

На правах рукописи

Тагаева Мавзуна Мирзомуродовна

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛИЧНОСТИ УЧАЩИХСЯ
СТАРШИХ КЛАССОВ НА БАЗЕ БЕЗЭКВИВАЛЕНТНОЙ ЛЕКСИКИ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ ТАДЖИКИСТАН**

5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования
(педагогические науки)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
доктора педагогических наук

Душанбе - 2025

Работа выполнена в отделе педагогики, психологии и методики преподавания Института развития образования им. А.Джами Академии образования Таджикистана

Научный руководитель: доктор педагогических наук, профессор
Негматов Садуллоджон Эргашевич

Официальные оппоненты: **Сайфуллаев Хайрулло Габдуллаевич** - доктор педагогических наук, профессор кафедры немецкого языка Таджикского государственного педагогического университета имени С.Айни;
Абдуллаева Мехриниссо Абдугаппоровна - доктор педагогических наук, декан факультета иностранных языков ГОУ «Худжандский государственный университет имени академика Бободжона Гафурова»;
Турсунов Фаёзджон Мелибоевич, доктор филологических наук, профессор кафедры сравнительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков им. Сотима Улугзода.

Ведущая организация: Бохтарский государственный университет им. Носира Хусрава.

Защита состоится «19» сентября 2025 года в 9:00 часов на заседании объединенного диссертационного совета по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук 99.0.065.02, созданного на базе Академии образования Таджикистана, Таджикского национального университета по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр.Рудаки 17.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского национального университета по адресу: 734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 17 и на официальном сайте университета по адресу: <http://tnu.tj/>

Автореферат разослан «___» _____ 2025 года.

**Ученый секретарь
диссертационного совета**

Ходжиматова Г. М.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИССЕРТАЦИИ

Актуальность темы исследования. В настоящее время система общего образования в Республике Таджикистан (РТ) подвергается существенному реформированию и трансформации, охватывая его структурные, содержательные, методические аспекты в контексте его отражения в дидактических целях, а именно формирование иноязычной личности - носителя не только родного языка, но и иностранного (в нашем случае – английского языка) с выходом на межкультурную коммуникацию и общечеловеческим ценностям.

Важным направлением в обучении иностранному языку призвано быть развитие лингвокультурных знаний и способностей учащихся школ с родным (таджикским) языком преподавания, формирование речевой культуры на толерантно-этикетной основе, разработка теоретических основ обучения английскому языку, обеспечивающего организацию учебного процесса на культурно-ценностной основе, подготовки выпускников школ к диалогу языков и культур, в успешной иноязычной социализации. Ибо сегодня, образование за рубежом востребовано и престижно, и молодёжь из РТ предпочитает получать высшее образование за границей, или, для реализации своих амбиций и преуспеяния в жизни, подрастающее поколение сразу же после окончания школы, не доходя до вуза, держит путь в наиболее продвинутые страны, такие как Россия, Китай, Япония, Корея и т.д., язык обучения в которых для иностранных студентов в основном английский. Образование в этих странах является фундаментальным шагом к построению интернациональной карьеры. Наряду с этим, необходимо отметить, что сейчас таджикская молодёжь в основном стремится уехать на заработки в более развитые страны, так как в последние годы процесс трудоустройства в европейских государствах стал более быстрым и выгодным. То есть, мы отмечаем, что единственным и основным этапом в жизни подрастающего поколения, способствующим формированию иноязычной коммуникативной компетенции является общее образование, которое должно подготавливать обучающихся к интеграции в поликультурную и полилингвальную среду.

Цель преподавания иностранного языка в общеобразовательной школе – развитие навыков общения на другом языке, ознакомление учеников с культурными, этническими и религиозными ценностями стран изучаемого языка и подготовка подрастающего поколения к интеграции в иноязычную и инокультурную среду, поскольку непрерывная миграция молодёжи страны в другие государства зачастую становится причиной межкультурных конфликтов и противоречий, является ключевым фактором, определяющим актуальность формирования иноязычной личности старшеклассников на базе

английского языка в школьных условиях поликультурного и полилингвального образования, ибо без знания иностранного языка подготовить подрастающее поколение к вхождению в многокультурную и многоязыковую среду невозможно. Изучение нового языка может повысить уверенность в себе и способствовать саморазвитию.

В педагогической науке концепция формирования языковой личности не нова, однако несмотря на множество работ в научном мире, проблематика формирования иноязычной личности школьников старших классов общеобразовательных школ не получила достаточного освещения

В этом отношении, следует отметить, что данный вопрос в связи с изменением педагогических задач, подходов, а также отсутствия исчерпывающих научных трудов нуждается в дальнейшей разработке и переосмыслении.

В современном научном мире подготовка компетентной личности с двуязычным и многоязычным потенциалом, готовой к интеграции в поликультурную и полилингвальную среду и способной полноценно участвовать в межкультурном общении, означает формирование полноценной «вторичной языковой личности» с готовностью и способностью к общению с носителями основного языка и освоению их культуры, и восприятию страны.

Идеи о формировании иноязычной личности развиваются в трудах М.Г. Евдокимовой, А.С. Кондиной, И.И. Халеевой, В.А. Григорьевой-Голубевой, Н.Д. Гальсковой, Н.И. Геза, М.С. Полежаевой, Н.Ю. Хлызовой, Л.И. Пренко, О.В. Федоровой, А.С. Кисарина, Н.В. Волынкиной, Л.П. Халяпиной, Т.Л. Гурулевой, О.В. Флерова, Е.А. Алямкиной, Х.М. Курдановой, Г.А. Ивановой, З.Х. Сайфуллоевой, Н.А. Мамонтовой, Х.Г. Сайфуллаева, И.В. Ружицкого, Е.В. Потёмкиной, А.А. Ворожбитовой, А.М. Мирзоева, М.А. Джураевой и др.

Формирование иноязычной личности у учащихся старших классов общеобразовательных учреждений республики в условиях современного поликультурного и полилингвального образования немислимо без знания социокультурных компонентов и национальных особенностей иноязычной культуры. Безэквивалентная лексика (БЭЛ), выступая как элемент культуры иной страны и народа, несёт в себе национально-культурный компонент. Соответственно материал, содержащий безэквивалентные единицы, является ключевым средством формирования иноязычной личности благодаря поликультурному и полилингвальному образованию.

Безусловно, безэквивалентные лексические единицы английского языка обладают рядом характерных черт, не встречающихся в лексике

родного (таджикского) языка. Иначе говоря, речь идёт о понятиях и значениях слов, которые имеют совершенно незнакомое смысловое содержание для таджикоязычного учащегося. БЭЛ английского языка как составная часть иноязычной культуры имеет существенный педагогический потенциал. Однако её введение и употребление в речевом акте школьника связаны с известными трудностями, так как не всегда возможны передача, описание и толкование БЭЛ средствами либо иностранного, либо родного языка учащихся.

Для того чтобы подготовить подрастающее поколение к вхождению в иноязычную среду и с целью приобщения обучающихся к духовным ценностям страны изучаемого языка, воспитание уважения и положительного отношения к другой культуре, необходимо включить в содержание образования, в процессе урока иностранного языка как можно больше сведений о национальных особенностях и социокультурной составляющей (традициях, обычаях, духовных знаниях, менталитете, характере, складе мышления народа, говорящего на этом языке).

Освоение безэквивалентных лексических единиц занимает фундаментальное место при формировании иноязычной личности старшеклассников в средних общеобразовательных школах (СОШ) с родным языком обучения, поскольку своеобразие национального характера и культуры страны изучаемого языка (менталитет носителей языка; народная мудрость; культурно-исторические традиции и обычаи, пословицы, поговорки, нормы речевого этикета, специфические выражения, фразеологические единицы и т.п.) зачастую встречается именно в семантической структуре данных категорий слов.

Проблема многоязычного и многокультурного образования и эффективной межкультурной интеграции вот уже более 20 лет вызывает интерес и внимание правительства нашей страны. И успешно реализуемая «Государственная программа совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 г.», основной целью которой является усовершенствование процесса преподавания и изучения русского и английского языков с целью выхода в международное коммуникативное пространство, подтверждает сказанное выше.

Есть много исследований, посвящённых БЭЛ английского языка касательно проблемы перевода английских безэквивалентных лексических единиц, однако овладению БЭЛ английского языка в целях формирования лингвокультурных компетенций у обучающихся в СОШ, не получило достаточного освещения с точки зрения педагогических наук. В этой связи,

настоящая диссертация впервые рассматривает БЭЛ английского языка как один из основных подходов к развитию межкультурной компетенции учащихся старших классов общеобразовательных школ Республики Таджикистан в педагогическом контексте.

Таким образом, актуальность данного исследования обусловлена ценностью и значимостью педагогических форм и технологий формирования иноязычной личности средствами БЭЛ английского языка, существенными когнитивно-образовательными возможностями безэквивалентных единиц на уроках английского языка в общеобразовательных школах Республики Таджикистан.

Степень изученности темы исследования

Анализ научной литературы показывает, что проблемы трактовки языковой личности представлены в трудах российских учёных Й.Л. Вайсгербера, Ю.Н. Караулова, В.В. Виноградова, В.А. Масловой, А.Л. Зорина, Г.Ю. Поскрёбышевой, В.Л. Темкиной, О.Н. Хрусталевой, И.В. Бабуровой, Н.Е. Буланкиной, Е.В. Ермаковой, Н.Б. Муратовой, А.Э. Рахимовой, Г.М. Бурденюка, Г.Ш. Закировой, С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой, И.Ф. Птицыной, А.А. Ворожбитовой, З.В. Емельяновой, Т.В. Кыштымовой, Д.В. Тихоновой, и др.

Концепции формирования поликультурной и иноязычной личности и разработка основ развития межкультурной компетенции обучающихся в учебном процессе рассмотрены в многочисленных исследованиях зарубежных учёных: И.Т. Икоевой, Г.В. Роговой, Е.И. Пассова, Э.П. Шубина, М.Г. Синяковой, А.Н. Джуриного, Ю.С. Свиридченко, Т.В. Кравцовой, Дж.Г. Чупаловой, Н.А. Ванюшиной, В.П. Фурмановой, М.С. Полежаевой, Э.Г. Азимова, А.Н. Щукина, Г.М. Коджаспировой, О.В. Гукаленко, И.В. Балицкой, Э.Х. Лим, Л.Л. Супруновой, М.В. Слепцовой, М.Ф. Пафовой, С.Л. Новолодской, Г.В. Палаткиной, А.К. Еликоевой, С.В. Гридина, James A. Banks, Ofelia Garcia, Angel M. Y. Lin, Stephen May, S. Nieto, Edwina B. Vold, Carl A. Grant, Gwendolyn C. Baker, Leslie R. Williams, Arnetha F. Ball, Mary Dilg, Michael Vavrus, Geneva Gay, Patricia G. Ramsey и другие.

Проблема поликультурного образования в отечественной научной литературе становилась объектом исследования И.Х. Каримовой, С.Э. Негматова, З.Х. Сайфуллоевой, Х.Г. Сайфуллаева, М. Бабаджановой, У.Р. Юлдошева, Х.Д. Шамбезода, М.М. Тагаевой, М.Н. Азимовой, К.А. Азизовой, Ё.Б. Тураева, М.Б. Сангиновой, Н.Р. Раджабовой, С.А. Саидова, Н.Ш. Рахмоновой, Н.Х. Маджидовой, С.Д. Камоловой, А.М. Мирзоева и т.д.

Ознакомление учащихся-носителей таджикского языка с культурой страны изучаемого языка в контексте соизучения языка и культуры

постоянно находится в поле зрения отечественной и зарубежной методики преподавания иностранного языка. Проблема освоения безэквивалентных единиц как основного элемента иной культуры рассматривалась следующими зарубежными учёными: Е.М. Верещагиным, В.Г. Костомаровым, Ли Цзяци, В.Н. Евсеевым, И.Д. Чесноковой, Л.К. Латышевым, А.Л. Семёновым, Т.Ю. Сомиковой, Л.Р. Бакировой, Шамзи З.А, С.Ж. Макашевой, А.Х. Джахангири, О.А. Дмитриевой, Л.В. Макаровой и другими. В работе всесторонне анализируются труды известных исследователей: Л.С. Бархударова, С. Влахова, С. Флорина, Г.Д. Томахина, А.Ю. Поповой, Г.В. Тереховой, В.Н. Крупнова, Н.А. Корепиной, А.О. Иванова, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Г.В. Чернова, Л.Л. Нелюбина, П.И. Копанева, Ф. Беера, Я.И. Рецкера, А.В. Фёдорова, А.Д. Швейцера, М.Л. Алексеевой, Jeremy Munday, Peter Newmark, Nur Alif Fitriyani, Robinson Douglas, Rizki Gunawan, J.C. Catford, Mona Baker и других.

В отечественной науке проблемой безэквивалентности прямо или косвенно занимались С.Э. Негматов, М.Н. Азимова, Ф.М. Турсунов, Дж. Мурувватиён, Т.В. Гусейнова, З.С. Самадова, Т.М. Хамидова, А.Н. Сохибова, Д.М. Шарифова, Л.В. Ашмарина, Х.Дж. Шамбезода, Т.Н. Нагзибекова, М.Б. Нагзибекова, Н.Ш. Рахмонова, М.М. Тагаева и др.

Актуальность проблемы развития иноязычной личности у представителей подрастающего поколения, готовой к интеграции в поликультурную и полилингвальную среду и способной полноценно участвовать в межкультурном общении с учётом педагогических условий работы над безэквивалентной лексикой в учебном процессе, позволила определить проблему исследования, которая выявила ряд **противоречий**:

- между актуальностью подготовки выпускников общеобразовательных школ с таджикским языком обучения к продуктивному взаимодействию с представителями иной культуры в поликультурной среде и недостаточной сформированностью у них компетентностей и способности к межкультурной иноязычной коммуникации;

- между необходимостью формирования иноязычной личности у учащихся старших классов при изучении английских безэквивалентных единиц и недостаточной разработанностью данной проблемы в современном поликультурном и полилингвальном образовании;

- между существующими в общеобразовательных школах возможностями для развития иноязычной личности у старшеклассников средствами БЭЛ английского языка и недостаточной разработанностью технологий и модели её реализации.

Актуальность проблемы настоящего исследования и выявленные в ходе исследования противоречия определили тему диссертации – «Формирование иноязычной личности учащихся старших классов на базе безэквивалентной лексики английского языка в условиях поликультурного и полилингвального образования в Республике Таджикистан».

Цель исследования – разработать теоретические основы формирования иноязычной личности у учащихся старших классов общеобразовательных учреждений средствами безэквивалентной лексики английского языка в современном поликультурном образовании в Республике Таджикистан.

Объект исследования - процесс формирования иноязычной личности у учащихся старших классов общеобразовательных учреждений средствами безэквивалентной лексики английского языка.

Предмет исследования - формирование иноязычной личности у старшеклассников на базе БЭЛ в школах с таджикским языком обучения в современном многоязычном и поликультурном образовании.

Принимая во внимание сказанное выше, в диссертации выдвинута следующая рабочая **гипотеза**: формирование иноязычной личности у школьников старших классов на базе безэквивалентной лексики английского языка в поликультурном и полилингвальном образовании в Республике Таджикистан будет более эффективным, **если**:

- будут раскрыты и расширены смысловые аспекты понятий «личность», «языковая личность», «иноязычная личность», «поликультурное образование», «безэквивалентная лексика» и др.;
- разработана эффективная технология формирования иноязычной личности у старшеклассников средствами БЭЛ английского языка;
- определены объем и содержание учебного материала, связанного с продуктивным усвоением обучаемыми безэквивалентных единиц английского языка, способствующих формированию иноязычной личности у школьников старших классов;
- разработана и апробирована педагогическая модель формирования иноязычной личности у старшеклассников на базе безэквивалентной лексики английского языка в поликультурном и полилингвальном образовании.

Для достижения поставленной цели, проверки и подтверждения гипотезы исследования необходимо решить следующие **задачи**:

1. Изучить степень разработанности проблемы формирования иноязычной личности у старшеклассников средствами иностранного языка в научной литературе.

2. Разработать технологию формирования иноязычной личности у школьников старших классов таджикской школы средствами английских безэквивалентных единиц.

3. Разработать методы и формы работы над БЭЛ на уроках английского языка, способствующие формированию иноязычной коммуникативной компетенции.

4. Определить ценность соизучения языка и культуры на уроках английского языка в связи с исследуемой проблематикой.

5. Проанализировать учебные планы, программы и учебники английского языка для общеобразовательных школ согласно объёму и качественному содержанию в них БЭЛ.

6. Выявить эффективные педагогические ресурсы для развития иноязычной личности у школьников старших классов.

7. Разработать и экспериментально проверить теоретическую модель формирования иноязычной личности у учеников старших классов школ с таджикским языком обучения средствами английских безэквивалентных единиц.

8. Провести диагностику исходного уровня овладения безэквивалентной лексикой английского языка при формировании иноязычной личности в общеобразовательном учреждении.

9. Организовать опытно-экспериментальную работу по выявлению эффективности предлагаемой модели формирования иноязычной личности у старшеклассников на базе усвоения безэквивалентной лексики, описать её результаты и подтвердить рабочую гипотезу.

Теоретико-методологическими основами исследования послужили:

- фундаментальные работы учёных-методистов, лингвистов, педагогов, касающиеся вопросов межкультурной коммуникации (М.С. Полежаевой, Л.Р. Сакаевой, А.Р. Барановой, Е.А. Перовой, С.Л. Новолодской, С.Г. Тер-Минасовой, И.Х. Каримовой, З.Х. Сайфуллоевой и др.), лингвокультурологии, диалога языков и культур (В.А. Масловой, В.Н. Телия, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, В.М. Шаклеина, Н.И. Толстого, Ю.Н. Караулова, Л.А. Худенко, А. Вежбицкой, Ю.С. Степанова, М.В. Горбаневского, Д.М. Шарифовой, Т.М. Ашуровой), билингвизма и многоязычия (Л.Л. Нелюбина, Е.Ю. Протасовой, Н.М. Родиной, А.Д. Швейцера, Л.Б. Никольского, Ю.С. Свиридченко, Р.К. Миньяра-Белоручева, С.Э. Негматова, М.Н. Азимовой, И.Х. Каримовой, Ф.М. Турсунова, М.М. Тагаевой и т.д.), психологии и педагогики (Б.Ф. Поршнева, Б.Т. Лихачёва, О.С. Ахмановой, Е.И. Пассова, Л.Л. Супруновой, Г.М. Коджаспировой, А.Ю. Коджаспирова и др.), методики преподавания иностранного языка (Р.П.

Мильруда, Л.Р. Сакаевой, А.Р. Барановой, Ли Цзяци, П. Джамшедова, З.Х. Сайфуллоевой, Л.Т. Рузиевой, Т.В. Гусейновой, Г.М. Ходжиматовой, У.Р. Юлдошева и др.).

- труды зарубежных и отечественных учёных, посвящённые безэквивалентным единицам: В.Н. Комиссарова, Я.И. Рецкера, С. Влахова, С. Флорина, М.Ю. Илюшкиной, Д.С. Лапенкова, С.С. Мухтаровой, А.А. Заборовской, В.П. Беркова, В.С. Виноградова, И.Э. Коротаевой, Rizki Gunawan, Nur Alif Fitriyani, Peter Newmark, Jeremy Munday, J.C. Catford, Robinson Douglas, Mona Baker, С.Э. Негматова, Ф.М. Турсунова, Т.М. Хамидовой, З.С. Самадовой, М.М. Тагаевой и других;

В ходе исследования и в целях подтверждения поставленной гипотезы мы пользовались следующими **методами** работы:

- анализ и резюмирование данных исследований по теме диссертации
- анализ учебных программ и учебников английского языка для общеобразовательных школ в контексте исследования;
- педагогическое наблюдение, сравнение, описание, толкование коннотативных значений БЭЛ, анкетирование, апробация авторской модели формирования иноязычной личности школьников старших классов средствами английских безэквивалентных единиц в условиях поликультурного и полилингвального образования, педагогический эксперимент (констатирующий, формирующий, контрольный);
- статистическая обработка и описание количественных и качественных показателей опытно-экспериментальной работы.

Опытно-экспериментальной базой исследования выступили средние общеобразовательные учреждения с родным (таджикским) языком обучения (СОУ) №№ 19, 52 г. Душанбе, СОУ №№ 1, 35 Файзабадского района и школы №124 района Рудаки Республики Таджикистана. Исследование осуществлялось с 2015 по 2024 гг. экспериментом было охвачено 511 учащихся старших классов (9-11 классы) из разных районов и городов страны.

Этапы исследования:

На первом этапе - поисковом (2015-2018 гг.) была проведена работа по глубокому изучению методической, лингвистической, психолого-педагогической и философской литературы, относящейся к исследуемой проблеме. Проводился анализ и синтез точек зрения учёных на феномен языковой личности, иноязычной личности, поликультурного и полилингвального образования, свойств безэквивалентной лексики, характеристик взаимосвязи языка и культуры в лингводидактическом аспекте, изучен передовой опыт учёных-методистов и педагогов-новаторов,

проведено наблюдение над учебным процессом по английскому языку в школах с родным (таджикским) языком обучения для проверки исходного уровня сформированности иноязычной личности и усвоения английских безэквивалентных единиц в условиях поликультурного и полилингвального образования. Были подготовлены материалы для проведения констатирующего эксперимента, разработан проект опытно-обучающего эксперимента, выдвинута рабочая гипотеза, разработаны методологические аспекты исследования в целях педагогического обоснования формирования иноязычной личности школьников старших классов средствами английских безэквивалентных единиц в условиях поликультурного и полилингвального образования в современной таджикской школе;

На втором этапе – (2019-2021 гг.) была проведена большая работа по подготовке и проведению опытно-обучающего эксперимента в общеобразовательных учреждениях республики, были разработаны основные направления опытно-экспериментальной работы; расширены концептуально-ключевые понятия, связанные с темой диссертации; - выявлены педагогические условия, способствующие эффективному формированию иноязычной личности у школьников старших классов средствами безэквивалентных единиц английского языка в условиях поликультурного и полилингвального образования в школах с таджикским языком обучения; разработаны контрольные упражнения, вопросы и задания; произведён отбор наиболее важных безэквивалентных единиц английского языка с национально-культурным компонентом, учебно-тематических текстов;

На третьем – заключительном этапе (2022–2024 гг.) подведены итоги опытно-экспериментальной работы, внесены соответствующие коррективы в главы и разделы исследования, произведено оформление диссертационной работы.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Таджикистан изучает международный опыт многоязычного и поликультурного образования. Существенным подспорьем в сохранении и развитии разных языков и культур на его территории является их непосредственное внедрение в образовательный процесс. Русский и английский языки становятся важнейшими инструментами аккультурации, превращаются в наиважнейшее средство развития поликультурного общения, продуктивным инструментом трансляции национальной и иной культуры, приобщения подрастающего поколения к истокам мировой цивилизации. В этом плане безэквивалентные единицы как системообразующий компонент любой культуры содержат социально-культурный аспект и являются важным

орудием формирования вторичной языковой личности в поликультурном образовании.

2. В формировании межкультурной компетенции у учащегося – носителя таджикского языка в условиях многоязычия и поликультурности одним из ключевых компонентов учебного материала является продуктивное и целенаправленное освоение английских безэквивалентных единиц, так как данная категория лексического пласта способствует эффективной интеграции обучающихся в инокультурную среду и их успешной адаптации в ней.

3. Коллаборация коммуникативного и страноведческого подходов способна повысить продуктивность изучения безэквивалентных единиц, ибо эти два способа координируют использование новой технологии обучения в контексте школьного полилингвального и поликультурного образования. Отсюда коммуникативно-страноведческий подход эффективно влияет на формирование иноязычной и инокультурной коммуникативной компетенции учащихся в школьном иноязычном образовании.

4. Основной целью обучения иностранному языку является развитие коммуникативных компетенций подрастающего поколения, развитие способности и готовности к межкультурному общению с представителями разных народов и культур, поскольку в эру глобализации, во избежание культурных противоречий и конфликтов, современная языковая личность должна быть толерантной к другим народам и осведомлённой о культурном и религиозном разнообразии мира.

5. Подготовка и проведение обучающего эксперимента в общеобразовательных учреждениях республики требует разработки педагогических направлений опытно-оценочной работы; расширения зоны концептуально-ключевых понятий БЭЛ в учебных целях, выявления педагогических условий, способствующих эффективному формированию иноязычной личности у школьников старших классов средствами английских безэквивалентных единиц в поликультурном образовании, разработки контрольных упражнений, вопросов и заданий, отбора наиболее продуктивных безэквивалентных единиц английского языка на текстовой основе.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нём впервые:

- выявлены педагогические условия, способствующие развитию иноязычной личности у старшеклассников средствами английских безэквивалентных единиц;

- разработана и апробирована теоретическая модель формирования иноязычной личности у старшеклассников в школах с таджикским языком обучения при изучении безэквивалентной лексики английского языка,

включающая принципы доступности, поликультурности, наглядности, систематичности и последовательности;

- выявлены педагогические подходы, эффективная реализация которых способствует формированию иноязычной личности у школьников старших классов в поликультурном образовании;

- произведён анализ учебных программ и учебников английского языка для общеобразовательных школ в связи с исследуемой проблемой;

- произведён отбор наиболее практически целесообразных английских безэквивалентных единиц в учебных целях;

- представлена типология БЭЛ английского языка как культурно-понятийного компонента иноязычного образования в школах с таджикским языком обучения;

- проведена диагностика исходного уровня владения безэквивалентной лексикой английского языка при формировании иноязычной личности в общеобразовательном учреждении в поликультурном и полилингвальном образовании;

- на базе освоения безэквивалентной лексики английского языка в общеобразовательной школе с таджикским языком обучением представлено национальное своеобразие поликультурной среды в странах родного (таджикского) и изучаемого (английского) языков, сходство и различие между представителями различных этнических и социокультурных сообществ;

- экспериментально доказана эффективность предложенной системы работы над формированием иноязычной личности старшеклассников средством безэквивалентных лексических единиц английского языка в общеобразовательной школе с таджикским языком обучения в единстве с коммуникативного, деятельностного и лингвокультурологического подходов;

- разработаны методы и формы организации работы по формированию вторичной языковой личности средствами БЭЛ в общеобразовательных учреждениях республики;

- проведён обучающий эксперимент с целью определения знаний и навыков у учащихся старших классов общеобразовательных учреждений в плане усвоения ими безэквивалентных единиц.

Теоретическая значимость данного исследования определяется тем, что она закладывает основания для продуктивной и целенаправленной работы по формированию иноязычной личности у старшеклассников посредством безэквивалентных лексических единиц английского языка при внедрении и реализации поликультурного образования в СОШ РТ. В том числе:

- уточнены понятия «языковая личность» и «иноязычная личность» у школьников старших классов;

- выбраны методологические подходы (компетентностный, лингвокультурологический, лингвострановедческий, этнопедагогический, аксиологический) и разработаны принципы (доступности, поликультурности, наглядности, систематичности и последовательности) построения теоретической модели формирования иноязычной личности у старшеклассников в школах с таджикским языком обучения при изучении безэквивалентной лексики английского языка;

- расширено понятие «безэквивалентная лексика», дана характеристика феномена «поликультурное образование», способствующего продуктивной интеграции учащихся старших классов в иное культурное пространство, преодолению лингвокультурного барьера и выбору толерантной линии коммуникации;

- теоретически доказана возможность формирования вторичной языковой личности средствами БЭЛ в общеобразовательных учреждениях с таджикским языком обучения;

- введена основная классификация БЭЛ английского языка для учащихся старших классов, призванной содействовать продуктивному формированию иноязычной личности у школьников старших классов в поликультурном образовании.

Практическая ценность диссертации:

- полученные результаты могут быть использованы при обновлении и модернизации стандартов, учебных программ, учебников и учебно-методических пособий по английскому языку для школ с таджикским языком обучения;

- разработанная и апробированная теоретическая модель формирования иноязычной личности на базе усвоения безэквивалентной лексики в поликультурном образовании способствует реализации сознательно-коммуникативного и компетентностного подхода при обучении английскому языку, причём её эффективность проверена и экспериментально доказана;

- результаты исследования могут оказать позитивное влияние на практическую реализацию поставленных в программе требований, касающихся когнитивно-коммуникативного подхода к обучению английскому языку в поликультурном образовании, и стать руководством для учителей школ и преподавателей языковых вузов при разработке теоретических и методологических аспектов формирования многоязычного и поликультурного образования;

- результаты исследования могут быть использованы в вузах при чтении курсов по межкультурной дидактике, педагогике, методики преподавания английского языка, на курсах повышения квалификации учителей английского языка в общеобразовательных учреждениях и педагогических вузах Республики Таджикистан.

Достоверность и обоснованность основных положений и выводов исследования. Достоверность предложенных в исследовательской работе положений подтверждается:

- культуроведческими и страноведческими подходами, их продуктивностью научной работе и предмету **исследования** - формирование иноязычной личности у старшеклассников на базе БЭЛ в школах с таджикским языком обучения в современном многоязычном и поликультурном образовании;

- результатами констатирующего эксперимента и опытно-экспериментальной работы, анализа данных по формированию вторичной языковой личности у старшеклассников средствами безэквивалентных единиц в школах с таджикским языком обучения в школьных условиях поликультурного и полилингвального образования;

- применением комплекса методов и форм организации работы по формированию вторичной языковой личности средствами БЭЛ в общеобразовательных учреждениях республики, их цели и задачи.

Апробация и внедрение результатов исследования

Основные положения диссертации апробировались на 11 международных и республиканских научно-теоретических и научно-практических конференциях, в том числе это: Международная научная конференция «Проблемы функционирования и преподавания русского языка в Центральной Азии» (Душанбе, Республика Таджикистан, 2011); Республиканские научно-практические конференции «Молодёжь и современная наука» (Душанбе, Республика Таджикистан, 2011; 2012; 2013.); Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды» (Душанбе, Республика Таджикистан, 2014); Республиканские научно-практические конференции «Повышение квалификации и развитие качества образования» (Душанбе, Республика Таджикистан, 2014; 2015); Республиканские научно-практические конференции «Роль государственного языка в повышении профессионального мастерства учителей» (Душанбе, Республика Таджикистан, 2014; 2015); Республиканская научно-практическая конференция «Роль образования в развитии национального единства и

расширении государственной независимости РТ» (Душанбе, Республика Таджикистан, 2015); Международная научно-практическая конференция «Поликультурное и полилингвальное образование в Республике Таджикистан» (Душанбе, Республика Таджикистан, 2023).

Материалы исследования также апробированы в ходе одномесячной стажировки в National Institute of technical teachers training and research (в области повышения квалификации учителей английского языка) (ноябрь-декабрь, 2023 г., Ченнай, Тамилнаду (Индия)); на Международной сессии учителей развивающихся стран в Shiv Nadar University (ноябрь, 2023 г., Ченнай, Тамилнаду (Индия)) и на Международном семинаре в JSS Science and Technology University (7-8 декабря 2023 г., Майсур, Карнатака (Индия)) и были использованы в учебной и внеучебной деятельности в СОУ №№ 1, 35 Файзабадского района и в школе №124 района Рудаки Республики Таджикистан.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, четырёх глав, заключения, списка сокращений, списка литературы (363 наименований), и четырёх приложений. Общий объем диссертационного исследования составляет 370 страницы (301 страница без учёта списка использованной литературы и приложений).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновываются актуальность выбранной темы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации, формулируется гипотеза исследования, обозначаются его цели и задачи, указываются методы научного поиска и определяются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава **«Теоретические и методологические основы формирования иноязычной личности учащихся старших классов на базе безэквивалентной лексики английского языка в условиях поликультурного и полилингвального образования в Республике Таджикистан»**, состоящая из четырёх разделов, посвящена обоснованию актуальности формирования вторичной языковой личности учащихся старших классов средствами безэквивалентной лексики английского языка и внедрения поликультурного и полилингвального образования в СОШ Республики Таджикистан, где основную позицию занимает соизучение языка и культуры.

В данной главе отмечается, что в современном мире приоритетной целью образования в Таджикистане является формирование всесторонне развитой языковой личности, способной демонстрировать имеющиеся когнитивно-творческие возможности в динамично развивающейся

полилингвальной учебной среде. Следовательно, для полноты понимания понятия иноязычной личности в разделе всесторонне интерпретируются сущности терминов «личность», «языковая личность», «иноязычная личность», «поликультурное образование», «полилингвальное образование», «безэквивалентная лексика», «культура», «язык» и «образование».

Рассмотрены вопросы развития поликультурного и полилингвального образования в процессе обучения иностранному (английскому) языку в таджикской школе. Этот вопрос особенно приобрёл необходимость в Таджикистане после распада СССР. Поликультурное и полилингвальное образование в Таджикистане находится на начальной стадии реализации, и в нашем государстве крайне необходимо опираться на реализацию и разрешение проблем, используя мировой опыт поликультурного и полилингвального образования разных стран. В связи с этим, в данном разделе изучена концепция поликультурного образования в продвинутых странах мира, раскрыты основные позиции и факторы, определяющие актуальность поликультурного образования и проанализированы опыт его введения в самых развитых государствах.

В главе анализированы работы отечественных учёных по исследуемой проблематике. Подчёркнуто, что поликультурная ситуация в нашей стране и сложившиеся обстоятельства требуют модернизации устаревшего процесса, целей и содержания обучения иностранным языкам (в нашем случае – английскому языку). Обновлённое содержание обучения английскому языку призвано сформировать и подготовить молодёжь к будущему диалогу языков и культур (межкультурная коммуникация). Для решения этой задачи необходимо овладеть лингвострановедческими и лингвокультурными знаниями страны изучаемого языка в целях постепенной аккультурации, акцентировать внимание на усвоении учащимися сведений о культуре народа – носителя языка, его образе жизни, традициях, особенностях быта, религии, музыки, одежды, пищи и т.д.

С целью выявления факторов, определяющих востребованность и актуальность поликультурного образования в РТ, было проведено анкетирование 511 учеников 9-11 классов 5-ти средних общеобразовательных учреждений нашей республики (СОУ №№ 19, 52 г. Душанбе, СОУ №№ 1, 35 Файзабадского района и школы №124 района Рудаки Республики Таджикистан).

Проанализированы результаты опроса и выявлены основные причины, которые определяют актуальность поликультурного и полилингвального образования в Республике Таджикистан:

1. Для продолжения обучения

2. Стремительный рост случаев отъезда таджикских мигрантов за рубеж.
3. Религиозные разногласия (Таблица 1).
4. Борьба с агрессией и шовинизмом (национализмом) между этносами (Таблицы 2, 3, 4).
5. Карьерный рост современной молодёжи (Таблицы 5, 6).

Таблица 1

**Как вы относитесь к представителям других религий
(немусульманам)?**

Ответы	Количество о учеников	Процентное соотношение
Хорошо	132	26%
Плохо	71	14%
Презрительно	76	15%
Безразлично	232	45%

Таблица 2

**Каково ваше отношение к другим культурам (традициям,
обычаям и т.д.)?**

Ответы	Количество учеников	Процентное соотношение
Хорошее	110	21,6%
Неплохое	249	48,6%
Негативное	55	10,8%
Никакое/Нейтральное	97	19%

Таблица 3

**Вы дружите с представителями других стран, рас и другого
вероисповедания?**

Ответы	Количество о учеников	Процентное соотношение
Да	299	58,6%
Нет	124	24,4
Затрудняюсь отвечать	88	17%

Таблица 4

По вашему мнению, что является причиной возникновения конфликтов между представителями двух разных культур?

Ответы	Количество учеников	Процентное соотношение
Недостаточные знания о культуре (религии) других стран	138	27,1%
Неуважение и непонимание иной культуры и религии	175	34,4%
Другая причина	43	8,1%
Не знаю	155	30,4%

Таблица 5

Какой язык вы бы хотели знать (изучать)?

Ответы	Количество учеников	Процентное соотношение
Русский	201	39,3%
Английский	230	45%
Немецкий	19	3,8%
Французский	18	3,5%
Китайский	27	5,3%
Другой	16	3,1

Таблица 6

С какой целью вы хотите освоить именно этот язык?

Ответы	Количество учеников	Процентное соотношение
Для продолжения обучения	87	17%
Для иммиграции в другую страну (чтобы жить в другой стране)	105	20,5%
Сделать карьеру (найти высокооплачиваемую работу)	181	35,5%

Для путешествий	86	16,8%
Другое	52	10,2%

Как показал анализ опроса по определению этнокультурных знаний и выявления интереса к культуре англоговорящих стран у учащихся (9-11 классов), около 30% учеников заиклены лишь на свою культуру, менталитет и религиозных убеждений, и, естественно, не понимают, либо не хотят понять и принять культурное многообразие народов мира. Отсюда вытекает необходимость модернизации и обновления содержания образования страны, чтобы подготовить толерантную и миролюбивую молодёжь.

Актуальность проблемы по реализации поликультурного и полилингвального образования в РТ позволила наметить ключевые цели и задачи обучения, которые в будущем помогут в реализации и введении данного направления в нашей стране. Именно сейчас, когда необходимо сохранить мир на Земле, избегать противоречий и не допускать конфликтных ситуаций, реализация такого продуктивного подхода к образованию в общеобразовательных школах является фундаментальным решением в системе образования, однако, к сожалению, не все страны реализуют поликультурное и полилингвальное образование.

Вторая глава - **«Концептуальные основы формирования иноязычной личности школьников старших классов на базе безэквивалентной лексики английского языка в общеобразовательном учреждении с таджикским языком обучения»** состоит из трёх разделов и включает анализ, основные задачи, типологию безэквивалентной лексики английского языка как компонент культурно-понятийного составляющего в формировании иноязычной личности старшеклассников. Здесь также проводится анализ одного из больших разрядов БЭЛ - слов-реалий.

На сегодняшний день, в процессе приобретения многоязычности и поликультурности, стремительно возрастают потребность и заинтересованность общества во владении иностранным языком (особенно английским). Необходимо подчеркнуть, что обучение русскому и английскому языкам всегда было и остаётся одним из обязательных компонентов системы образования Республики Таджикистан.

Во второй главе отмечена цель обучения английскому языку - развитие коммуникативных компетенций обучаемых, их подготовка к продуктивному иноязычному общению. Для достижения этой цели необходимо решить следующие задачи:

- ознакомить учащихся с наиболее употребительными безэквивалентными единицами изучаемого (английского) языка;
- систематически обогащать словарный запас учащихся-таджиков английскими безэквивалентными единицами;
- помочь учащимся усвоить значение БЭЛ и понимать её при чтении текстов и на слух;
- пробуждать у учащихся интерес и неослабное внимание к безэквивалентным единицам изучаемого (английского) языка;
- обучить школьников ситуативному и полноценному использованию БЭЛ в речевой деятельности;
- воспитать у обучаемых уважение к национальной культуре, традициям, обычаям и истории страны изучаемого языка.

Анализ показал, что формирование иноязычной личности школьников старших классов на базе безэквивалентной лексики английского языка в современном мире становится всё более актуальным для исследователей из разных стран. Это объясняется тем, что трудности, с которыми ученики сталкиваются в процессе ознакомления с иной культурой, можно преодолеть на базе продуктивного усвоения БЭЛ. Безэквивалентная лексика – это слова или устойчивые словосочетания, которые отражают специфические культурные и национальные ценности страны изучаемого языка.

Особое место в главе отведено типологии БЭЛ английского языка, которая произведена с учётом степени трудности её усвоения. В этой связи представлен примерный отбор английских безэквивалентных единиц:

1. Безэквивалентные единицы английского языка, которые ввиду наличия общих черт с таджикским языком являются сходными.
2. Безэквивалентные единицы английского языка, не имеющие каких-либо даже приблизительных понятийных и смысловых отношений с родным языком обучаемых (таблица 7).

Таблица 7

Безэквивалентные единицы английского языка, которые в силу наличия общих черт с таджикским языком кажутся сходными	Безэквивалентные единицы английского языка, не имеющие каких-либо даже приблизительных понятийных и смысловых отношений с родным языком обучаемых
New Year – Соли нав (Новый год)	Devil’s dictionary (словарь сатаны) – a kind of dictionary that contains funny and cynical definition
Christmas tree – арчаи	Heathrow (Хитроу) – is the busiest

солинавй (ёлка)	airport near London
Santa Claus (Father Christmas) - Бобои барфин (Дед мороз)	The Golden Gate Bridge (мост золотые ворота) – is iconic structure, that connects San Francisco to Marin County
Omelet – тухмбирён (яичница)	Fish and chips (рыба и чипсы) – it's an English popular hot dish, made of fried fish in crispy batter and it serves with chips
Pub – майхона (пивная)	Pound (фунт)– is the unit of money of the United Kingdom (UK).
The City – шахр (город)	The Jack-o-lantern (фонарь из тыквы) is the most recognizable symbol of modern Halloween. Jack-o-Lantern is a carved pumpkins peer out from every doorstep on Halloween night.
The West End – Қисмати Ғарбӣ (Западная часть)	The Sunday Roast (Воскресный обед) also known as Sunday lunch is a traditional English main meal, which occasionally served on Sundays
The East End – Қисмати Шарқӣ (Восточная часть)	The Natural History Museum (музей естествознания) in London is a museum of natural history that exhibits earth science specimens and artifacts. It is one of the world's finest museums.
Porridge – шавла (каша)	Saint Andrew's Day (День святого Эндрю) or Feast of Saint Andrew is a Scottish religious and official holiday, which is celebrated every 30 November in Scotland and in many other countries as well, in honor of St Andrew, the patron Saint of Scotland.
Apatment – хона (квартира)	Good Friday (Великая пятница) - a Christmas holiday, which commemorates the crucifixion of Jesus Christ and his death

Также анализируются классификации БЭЛ с точки зрения разных исследователей, и приводится следующая группировка БЭЛ:

- 1) Слова-реалии (страноведческие реалии).
- 2) Топонимы (географические названия).
- 3) Антропонимы.

- 4) Зоонимы (названия/клички животных, рыб, насекомых).
 5) Фразеологические единицы (таблица 8).
 6) Аббревиатуры (таблица 9).
 7) Пословицы и поговорки (таблица 10).

Таблица 8

Фразеологизм	Таджикский аналог	Дословный перевод
Act the fool	Сафсата гуфтан (валять дурака)	Мисли аблаҳон амал кардан (действовать дураком)
To bare one's heart	Дилро холи кардан (излить душу)	Дилро урён кардан (обнажить сердце)
To be busy as a bee	Вақти сархорӣ надоштан (всегда в трудах)	Мисли замбӯр серкор будан (быть занятым, как пчела)
One's heart sank into one's boots	Талхакаф шудаш (сердце ушло в пятки)	Дил дар мӯзаҳо ғарк шуд (Сердце опустилось в ботинки)
To buy a pig in a poke	Нодида харидан (купить кота в мешке)	Хукро дар халта харидан (купить свинью в мешке)
Smell hell	Ғам хӯрдан (хлебнуть горя)	Дузахро бӯй кашидан (понюхать ад)
Between the devil and the deep.	Миёни обу оташ мондан (меж двух огней)	Миёни шайтону баҳри кабуд (между дьяволом и синим небом)
When hell freezes.	Кай думи уштур ба замин мерасад (когда рак на горе свистнет)	Кай дузах ях мекунад (когда ад замёрзнет)
To live in clover.	Нонаш ба равған ғӯтидагӣ; кордаш болои равған (жить в роскоши)	Дар беда зиндагӣ кардан (жить в клевере)

Таблица 9

Аббревиатура	Расшифровка	Перевод
BB	Bed and breakfast	Ҷои хоб ва наҳорӣ (меҳмонхона) (ночлег и завтрак)
FBI	Federal Bureau of Investigation	Бюрои федералии тафтишотӣ (Федеральное бюро расследований)
IT	Information Technology	Технологияи информатсионӣ (информационная технология)
PA	Personal Assistant	Ёрдамчи шахсӣ (личный ассистент)
UFO	Unknown Flying Object	Асбоби номаълуми парвозкунанда (неопознанный летающий объект)
SAT	Standard attainment test; Scholastic Assessment Test	Тести намунавии санчиши дониш (академический оценочный тест)
NBA	National Basketball Association	Иттиҳоди миллии баскетбол (Национальная баскетбольная ассоциация)
NYC	New York City	Шаҳри Нью Йорк (город Нью-Йорк)

Таблица 10

Пословицы и поговорки	Таджикский аналог	Дословный перевод
The cat is out of the bag	Офтобро бо доман пӯшида намешаад. Ҳақиқат болои об	Гурба аз халта мебарояд (кот из мешка)

	мебарояд (выпустить кота из мешка)	
The shirt is nearer than coat	Цигар, цигар аст, дигар, дигар аст (Своя рубашка ближе к телу)	Курта наздиктар аст, назар ба палто (рубашка ближе, чем пальто)
The eye of friend is a good mirror.	Дӯстон оинаи якдигаранд (нет лучшего зеркала, чем хороший друг)	Чашми дӯст, оинаи хуб аст (глаза друга – лучшее зеркало)
When in Rome, do as the Romans.	Ба шаҳри якчашма равӣ, якчашма шав (с волками жить - по-волчьи выть)	Вақте дар Рим ҳастӣ, мисли Римиҳо амал кун (когда ты в Риме, поступай, как римляне)
To be too well off.	Бой аз фарбеҳӣ менолад (жить на широкую ногу).	Бениҳоят бой будан (быть слишком обеспеченным)
Cut your coat according to your cloth.	Ба кӯрпаат нигоҳ карда пой дароз кун. (По одежке протягивай ножки)	Ба андозаи молат нигоҳ карда, палтоятро пора кун. (Разрежьте пальто по размеру ткани)
A friend's frown is better than a foe's smile.	Дӯст гӯяд шакарвор, душман гӯяд табарвор. (Лучше горькая правда, чем сладкая ложь)	Бадқавоқии дӯст, беҳ аз табассуми душман. (Лучше хмурое лицо друга, чем улыбка врага)

Во второй главе также отмечена роль слов-реалий английского языка, которые, как мы полагаем, являются основной частью БЭЛ. Итак, слова-реалии – это предметы или понятия, которые относятся к культурной жизни (быту, нравам и т.д.) конкретного народа. Мы, так же, как и многочисленные исследователи, приходим к мнению, что слова-реалии составляют категорию безэквивалентной лексики. В этой связи в главе подробно изложена тематическая классификация языковых реалий по различным видовым параметрам. В частности, нами отобраны основные разряды слов-реалий,

которые, как мы полагаем, наиболее продуктивны в межкультурном общении.

В третьей главе **«Содержание работы над безэквивалентной лексикой английского языка как важный фактор формирования иноязычной личности в общеобразовательных учреждениях Республики Таджикистан»** осуществлён анализ действующей учебной программы и учебников английского языка для общеобразовательных учреждений РТ, выявлено общее состояние обучения в контексте исследуемой проблемы. Следует отметить, что в данной части работы описаны методы и формы организации работы по формированию иноязычной личности учащихся старших классов средствами БЭЛ в школьном поликультурном и полилингвальном образовании Республики Таджикистан.

В данной главе анализируется учебная программа по английскому языку для общеобразовательных учреждений Республики Таджикистан согласно исследуемому вопросу. Отмечается, что обучение английскому языку в общеобразовательных школах с таджикским языком обучения сегодня ведётся по учебной программе 2014 года, разработанной под руководством профессора П.Джамшедова. В соответствии с данной программой в Республике Таджикистан английский язык в школах с родным (таджикским) языком обучения начинается изучаться с 3-го класса и продолжается по 11-й класс. В программе особое внимание отводится чтению (понимание прочитанного), так как согласно программе, этот вид речевой деятельности предоставляет большие возможности для реального практического общения. В фонетической части программы особое внимание уделяется произношению и различению на слух гласных звуков английского языка.

Необходимо отметить, что данная программа построена на важнейших дидактических принципах преподавания английского языка, однако она не нацелена на развитие вторичной языковой личности школьников, ибо в ней не предусмотрены безэквивалентные слова, методы их презентации и способы закрепления, хотя это лексика позволяет подрастающему поколению проникнуть в иноязычное пространство.

В данной главе проанализированы также учебники английского языка 8-11 классов для общеобразовательных учреждений Республики Таджикистан, авторами которых являются П. Джамшедов, С. Ходжаева, К. Алидодхонова, С. Джаматов, Ш. Каримов, Ф. Баротзода и С. Насруддинов и др. Таким образом, исходя из анализа, можно отметить, что учебники английского языка для 8-11 классов школ с таджикским языком обучения, в целом, являются качественными, однако не совсем доступно отражают

национальную культуру англоговорящих стран, ибо в них содержится мало информации лингвокультурного и лингвострановедческого характера, которая, в основном, остаётся нераскрытой в семантическом аспекте.

В работе также представлен педагогический эксперимент с участием учителей английского языка старших классов, целью которого был поиск ответов на следующие вопросы:

1. Как идёт процесс организации учителями английского языка работы по формированию иноязычной личности старшеклассников средствами БЭЛ английского языка?

2. Какими методами, способами и приёмами учителя организуют работу по подготовке учащихся старших классов к межкультурной коммуникации?

3. Как усваиваются и закрепляются в речи учащихся безэквивалентные единицы и слова-реалии английского языка?

В педагогическом эксперименте с участием учителей английского языка старших классов СОУ Республики Таджикистан приняли участие 49 учителей из разных уголков страны. Результаты данного эксперимента показывают, что они, в основном, прибегают к одним и тем же методам введения БЭЛ - транскрипции, транслитерации и калькированию, которые являются малоэффективными. Этим и определяется бессистемный подход к организации введения безэквивалентных единиц и неправильный выбор методов их передачи.

В данной главе рассмотрены различные способы ознакомления учащихся старших классов с культурно-национальной спецификой английской безэквивалентной лексикой на таджикский язык или их перефразирования на английском языке. Предложены следующие способы толкования безэквивалентных единиц:

1. Транскрибирование и транслитерация.
2. Калькирование.
3. Дефиницированный (описательный, разъяснительный) перевод.
4. Создание нового, близкого по смыслу слова или словосочетания, или нахождение подходящего эквивалента в ПЯ.
5. Трансформационное (контекстуальное) толкование.

Необходимо отметить, что в формировании иноязычной личности средствами английского языка в общеобразовательной школе каждый из названных способов является эффективным, если использовать их в учебном процессе с учётом требований современной межкультурной дидактики. По сути, речь идёт о дидактике иноязычного обучения, где мы исходим из понимания и конкретизации дидактических парадигм формирования дву и

многоязычия в социокультурных условиях республики. Дидактика иноязычного обучения – это педагогическое направление, исследующее закономерности процесса изучения и овладения иностранным языком как средством общения на личностном уровне обучаемого, в соответствии с целями воспитания и образования.

В данной главе рассмотрены возможности формирования иноязычных навыков на базе безэквивалентной лексики, которые, безусловно, влияют на развитие речевой компетенции и формирование полилингвальной языковой личности. Здесь помимо языкового развития, учащиеся должны успешно войти и функционировать в широкое пространство межкультурной коммуникации.

Один из разделов третьей главы посвящён методам и формам организации работы по формированию иноязычной личности школьников старших классов средствами БЭЛ в школьном поликультурном и полилингвальном образовании Республики Таджикистан. Отмечается, что практическое усвоение безэквивалентных единиц английского языка в школах с родным языком обучения зависит от правильного выбора методов и форм работы. В частности:

1. Формирование иноязычной личности старшеклассников в ходе тематических или страноведческих уроков.

Мы полагаем, что для их наиболее быстрого и продуктивного усвоения безэквивалентные лексические единицы должны быть представлены на тематической основе, чтобы они могли охватить бытовую, географическую, культурную, общественную, политическую, ономастическую и другие сферы общения англоговорящей аудитории. Отметим, что в изучении иностранного языка, особенно безэквивалентных лексических единиц, культуроведческие и страноведческие темы занимают центральное место, ибо учащиеся с мышлением на родном языке не способны оперативно вникнуть в суть услышанного слова и речи носителя языка, не говоря уже об общении – взаимной коммуникации, когда необходимо чётко слышать и сознательно воспринимать мысль (информацию), проанализировать её и правильно передать. Для организации и проведения урока учителю следует заранее подготовить самые нужные страноведческие темы, касающиеся англоговорящих стран. В качестве примера можно привести следующий набор тем и подтем, которых можно успешно практиковать в старших классах весь учебный год:

Thematic cultural topics:

1. English speaking countries (англоязычные страны)
2. The sights (достопримечательности)

3. Holidays and festivals (праздники и фестивали)
4. English cuisine (food and drink) (английская кухня)
5. Traditions and customs (традиции и обычаи)
6. Clothes (одежда)
7. Celebrities (знаменитости)
8. Education system (образовательная система)
9. Cultural values (культурные ценности)
10. Geography (география)
11. State system (государственная система)
12. National sports (национальные виды спорта)

2. Формирование иноязычной личности старшекласников в ходе интерференции национальных (таджикских) безэквивалентных единиц.

Данная форма организации работы по формированию вторичной личности свидетельствует о том, что нельзя игнорировать ведущую роль родного языка в процессе усвоения БЭЛ английского языка. В ходе введения новых безэквивалентных единиц с целью их всестороннего и быстрого понимания, необходимо учитывать специфические особенности родной культуры учащихся и использовать сопоставительный метод при семантизации БЭЛ.

Для того чтобы развивать толерантность и уважение к чужой культуре, обеспечить процесс аккультурации, необходимо вводить английские безэквивалентные единицы в сопоставительной форме. Суть этого способа заключается в том, что ученики на фоне приблизительных семантических аспектов родной культуры (народных праздников, фестивалей, национальной одежды, еды, традиций и обычаев таджикского народа, национальной музыки, религии, достопримечательностей, обучения и воспитания) с помощью учителя получают возможность для приобщения к культурным ценностям англоязычных стран.

Для осуществления этого процесса учителю необходимо заранее подготовить перечень тем, касающихся культуры изучаемой страны, разделить класс на пары, дать различные задания для усвоения учебных тем. В частности это:

1. Национальные традиции и обычаи.
2. Праздники и фестивали.
3. Национальная таджикская кухня.
4. Национальная одежда мужчин и женщин.
5. Традиции воспитания и обучения.
6. Жизнь таджикского народа.
7. Культурные ценности.

8. Флора и фауна Таджикистана.
9. Национальные виды спорта.
10. Известные личности страны.
11. Туризм в Таджикистане и мн. др.

Для иллюстрации покажем примерный перечень БЭЛ на уровне двух языков (Таблицы 11,12):

Таблица 11

National sports of Tajikistan (национальные виды спорта Таджикистана)	National sports of English speaking countries (национальные виды спорта Англии)
chavgonbozi (жокей); buzkashi (козлодрание); gushtingiri (спортивная борьба); gupsar (шкура, надутая воздухом); dorbozi (канатоходство); kurash (достижение цели честным путём); roiga (соревнование в беге)	cricket (крикет); field hockey (хоккей на траве); golf (гольф); netball (нетбол); polo (поло); soccer (football) (футбол); rugby (регби); snooker (снукер); badminton (бадминтон)

Таблица 12

Tajik cuisine (food)	English cuisine (food)
Osh (плов) Qurutob (курутоб) Shakarob (шакароб) Shirbirinj (молочная рисовая каша) Oshi turpa (суп-лапша) Atola (мучная похлёбка) Fatirmaska (блюдо из лепёшки и масла) Sambusa (самса) Mastoba (суп с рисом) Yalama (ялама) Damlama (дамлама)	Porridge (каша) Pudding (пудинг) Rice pudding (рисовый пудинг) Bath Bun (батская булочка) Bath Oliver (батское печенье «Оливер») Pork pie (пирог со свиной) Black Pudding (чёрный пудинг) Christmas pudding (рождественский пудинг) Clotted cream (топлённые)

Shirchoi (чай, заваренный в горячем молоке)	сливки)
Ordbiryon (похлёбка из поджаренной муки)	Cornish pasty (корнуэльский пирожок)
	Cumberland sauce (камберлендский соус)
	Laverbread (лавербрэд)

3. Формирование иноязычной личности старшеклассников с помощью демонстрационного способа (демонстрации с помощью приборов (компьютера, проектора, планшета, телефона и пр.), кинофильмов, страноведческих сюжетов, эпизодов, иллюстративного материала (плакатов, таблиц, картин, фотографий, зарисовок на доске, QR коды)

Сегодня, в эру информационных технологий, красочная наглядность занимает ключевое место как одна из составных форм развития иноязычной личности старшеклассников средствами безэквивалентных слов. В данной главе предлагаются следующие методы и формы организации работы по формированию вторичной языковой личности средствами БЭЛ:

1. Демонстрационный метод.

2. Иллюстративный метод.

Демонстрационный метод - презентация безэквивалентных слов с помощью инновационных приборов (компьютера, электронной доски, проектора, планшетов, телефона, флешки и прочих), с появлением которых изменился методический подход учителя к введению языковых единиц в учебном процессе. Сегодня, в эпоху стремительного прогресса инновационных технологий, довольно большое количество школ Таджикистана (особенно в больших городах) обеспечено новейшими технологическими атрибутами.

Иллюстративный метод – введение и закрепление безэквивалентных слов с помощью наглядных пособий: фотографий, карточек, таблиц, картинки, плакатов, стендов, интерактивных комплексов, натуральных предметов, вещей, реальных предметов, муляжей, игрушек, моделей и др. Безусловно, иллюстрированное освоение иноязычной лексики, особенно безэквивалентных единиц, так же, как и демонстрационный метод, способствует повышению заинтересованности и эффективному усвоению, и закреплению данных слов.

Предлагаемые методы и формы организации работы по формированию иноязычной личности школьников старших классов средствами БЭЛ на

уроках английского языка позволяет обогатить лингвокультурные знания учащихся о англоговорящих странах.

В четвёртой главе - «**Технология формирования школьной иноязычной личности на базе овладения безэквивалентной лексикой английского языка в условиях поликультурного образования**» представлена системная организация формирования иноязычной личности у старшеклассников средствами БЭЛ английского языка, апробирована педагогическая модель формирования иноязычной личности школьников на базе безэквивалентной лексики английского языка, способствующая формированию иноязычной коммуникативной компетенции, представлены содержание подготовительного этапа и результаты констатирующего и опытно-обучающего эксперимента.

Необходимо отметить, что в данной главе представлены результаты констатирующего эксперимента, сделаны соответствующие выводы.

Цель данного эксперимента состояла в выявлении исходного уровня сформированности иноязычной личности старшеклассников средствами безэквивалентных единиц английского языка в условиях поликультурного и полилингвального образования. Для достижения поставленной цели был проведён эксперимент в 9-11 классах средних общеобразовательных школ (СОУ) №№ 19, 52 г. Душанбе, СОУ №№ 1, 35 Файзабадского района и в школе №124 района Рудаки Республики Таджикистан, в котором участвовали 511 обучающихся.

В ходе экспериментальной работы нам необходимо было выяснить уровень готовности старших классов к интеграции в поликультурную и полилингвальную среду средствами БЭЛ английского языка и владения информацией о культуре англоязычных стран. При диагностике уровня знаний мы опирались на следующие критерии оценки знания БЭЛ и культуры народов англоговорящих стран (таблица 13):

1. Высокий уровень.
2. Средний (базовый) уровень.
3. Низкий уровень.

Таблица 13

Критерии оценки знания английских безэквивалентных единиц

Высокий уровень (85-100 баллов)	Средний (базовый) уровень (70-85)	Низкий уровень (0-70)
У обучаемых обнаруживаются прочные знания БЭЛ	Учащиеся владеют сравнительно небольшим запасом	Ученики имеют поверхностные знания и неполное

и отличное понимание текстов; они могут практически использовать БЭЛ в межкультурном диалоге; готовы к интегрированной деятельности с представителями других культур	безэквивалентных единиц; могут использовать некоторые БЭЛ в межкультурном диалоге; частично готовы к интегрированной деятельности с представителями других культур	представление об английских безэквивалентных единицах; не могут использовать БЭЛ в межкультурном диалоге; совершенно не готовы к интегрированной деятельности с представителями других культур
--	--	--

Задачами данной диагностики явились следующие:

- проанализировать нынешнее состояние проблемы формирования иноязычной личности старшеклассников средствами безэквивалентных единиц английского языка в условиях поликультурного и полилингвального образования;
- выявление уровня знаний культуры, в частности БЭЛ английского языка, у старшеклассников (9-11 классы);
- выявить педагогические условия эффективного усвоения БЭЛ английского языка в контексте сравнения с родным (таджикским) языком;
- проведение количественной обработки результатов выполнения заданий;
- анализ и обобщение результатов исследования.

Методика проведения диагностики: основа для заданий при проведении констатирующего эксперимента была взята из действующих учебников английского языка в национальной школе Таджикистана для 9-11 классов, авторами которых являются П. Джамshedов, С. Ходжаева, К. Алидодхонова, С. Джаматов, Ш. Каримов, Ф. Баротзода и С. Насруддинов. В процессе эксперимента для определения исходного уровня усвоения английских безэквивалентных единиц в условиях поликультурного и полилингвального образования ученикам были предложены опросники и карточки.

Результаты констатирующего эксперимента представлены в следующей таблице (таблица 14):

Таблица 14

Цифровые данные констатирующего эксперимента

Класс	Кол-во респондентов	Задания, предложенные респондентам	Уровень знаний, в баллах
9	172	1. Знание БЭЛ английского языка	45 баллов
		2. Нахождение таджикских эквивалентов БЭЛ	47 баллов
		3. Раскрытие значения представленных единиц БЭЛ	51 балл
		4. Знание культуры англоговорящих стран	49 баллов
10	184	1. Знание БЭЛ английского языка	47 баллов
		2. Нахождение таджикских эквивалентов БЭЛ	55 баллов
		3. Раскрытие значения представленных единиц БЭЛ	53 балла
		4. Знание культуры англоговорящих стран	50 баллов
11	155	1. Знание БЭЛ английского языка	57 баллов
		2. Нахождение таджикских эквивалентов БЭЛ	65 баллов
		3. Раскрытие значения представленных единиц БЭЛ	55 баллов
		4. Знание культуры англоговорящих стран	68 баллов

Как показал анализ результатов данного эксперимента, качество знаний учащихся школ с таджикским языком обучения при усвоении английской

БЭЛ неудовлетворительное: почти все респонденты имеют одинаково низкий уровень информации о культуре англоговорящих стран, ибо им крайне трудно истолковывать значение той или иной языковой единицы.

Также в данной главе освещается вопрос о важности осведомлённости учителя о культуре стран изучаемого языка, в частности, знания им БЭЛ, в процессе освоения безэквивалентных единиц, ибо основными функциями современного учителя иностранного языка являются следующие:

1. Наряду с усвоением предложенного в учебной программе словарного минимума усиленно работать над определённым количеством слов, относящихся к категории БЭЛ.

2. Помочь учащимся в ознакомлении с культурой народа изучаемого языка через английские безэквивалентные единицы.

3. Способствовать активному участию учащихся в диалоге культур средствами изучаемого языка.

4. Подготовить учеников к продуктивной межкультурной коммуникации.

5. Подготовить школьников к участию в олимпиадах, международных школьных форумах с иностранными сверстниками на английском языке.

6. Развивать у подрастающего поколения уважение и толерантность к представителям других культур.

Эти задачи могут быть выполнены с помощью компетентностного подхода учителя и учащихся к изучаемым языковым явлениям с активным выходом на культурное пространство страны изучаемого языка. Это прежде всего **коммуникативно-страноведческий метод**, который способствует развитию коммуникативных способностей и:

- минимизации боязни при общении на изучаемом языке;
- преодолению языкового барьера;
- спонтанному устному общению;
- использованию изученного лексического материала в коммуникативной практике;
- активному использованию всех форм общения на уроке;
- развитию умений и навыков слушать и понимать иноязычную речь носителя языка;
- формированию коммуникативной культуры и речевого этикета учащихся;
- умножению и развитию лингвострановедческих знаний школьников;
- воспитанию у учащихся уважительного отношения к культуре иноязычных стран.

Примерами коммуникативно-страноведческого подхода являются: debates (дебаты); парная работа или технология сотворчества; совместный или коллективный способ; discussions (обсуждение, дискуссия).

Тематика данной стратегии выбирается учителем в зависимости от языковой подготовки и центра обучения (начальный, средний и продвинутый (старшие классы)) (Таблица 15).

Таблица 15

2-5 grades	6-8 grades	9-11 grades
<ul style="list-style-type: none"> - greetings - introduction - family - friends - hobby - my favourite animal - my favourite toy - my class - London - in the shop - in the café - my hometown - my school - directions - time - my house/flat 	<ul style="list-style-type: none"> - traditions and customs - the sights - holidays and festivals - English cuisine (food and drink) - the weather in Britain - seasons in Britain - national sports - every day topics - Britain rail - travelling around London popular English folk tale - my favourite subject - nature of English speaking countries - science and modern technology - books - internet - British castles 	<ul style="list-style-type: none"> - at the airport - at the check-in desk (hotel) - at the hairdresser - English speaking countries - clothes - education system - cultural values - geography - state system - education abroad - television - English etiquette - celebrities - advent calendar, history and traditions - sport in Great Britain - Irish writers - the Vikings - environmental pollution

В четвёртой главе данной работы речь идёт о разработанной модели формирования иноязычной личности старшеклассников средствами безэквивалентных единиц английского языка в условиях поликультурного и полилингвального образования в Республике Таджикистан, к которым относятся такие направления, как: ознакомление обучаемых с культурой стран/страны изучаемого языка; активное вовлечение учащихся в межкультурную коммуникацию в современных условиях поликультурного и полилингвального образования; формирование языковой личности в

современном социокультурном пространстве; глубокое знакомство с родной культурой на межпредметной основе; формирование страноведческих и лингвокультурных компетенций учащихся – носителей таджикского языка в процессе изучения английского языка в условиях полилингвизма и поликультурности; формирование умений и навыков общения средствами изучаемого языка с поступательной аккультурацией – вхождением в иную культуру в целях приобщения к её ценностям (таблица 16).

Таблица 16

Модель формирования иноязычной личности у учащихся старших классов на базе безэквивалентной лексики английского языка в поликультурном и полилингвальном образовании

ЦЕЛЕВОЙ МОДУЛЬ		
Цель:		
формирование иноязычной личности у учащихся старших классов на базе безэквивалентной лексики английского языка в поликультурном и полилингвальном образовании		
ЗАДАЧИ		
<ul style="list-style-type: none"> - ознакомление обучаемых с культурой стран/страны изучаемого языка; - активное вовлечение учащихся в современную межкультурную коммуникацию благодаря поликультурному и полилингвальному образованию; - формирование языковой личности в современном социокультурном пространстве; - глубокое знакомство с родной культурой на межпредметной основе; - формирование страноведческой и лингвокультурной компетенции учащихся – носителей таджикского языка в процессе изучения английского языка в школьных условиях полилингвизма и поликультурности. - формирование умений и навыков общения средствами изучаемого языка с поступательной аккультурацией – вхождением в иную культуру в целях приобщения к её ценностям 		
Методологические подходы: компетентностный, коммуникативно- страноведческий, лингвокультурологический, лингвострановедческий, этнопедагогический,	Принципы: доступности, поликультурности, наглядности, систематичности и последовательности	Функции: образовательная, воспитательная, развивающая

аксиологический		
МЕТОДЫ		
Формирование иноязычной личности у старшекласников в ходе тематических или страноведческих уроков	Формирование иноязычной личности у старшекласников в ходе интерференции национальных (таджикских) безэквивалентных единиц	Формирование иноязычной личности у старшекласников с помощью демонстрационного метода: кинофильмов, страноведческих сюжетов, эпизодов, иллюстративного материала
Задачи данного метода: – минимизация боязни в ходе общения на изучаемом языке; – преодоление языкового барьера; – активное использование всех форм общения на уроке (письменного, устного, монологического, формального, неформального, диалогическое)	Задачи данного метода: – умножение и развитие лингвострановедческих знаний школьников; – воспитание у учащихся уважительного отношения к родной и иноязычной культуре; – использование изученного лексического материала в коммуникативной практике	Задачи данного метода: – развитие навыков слушания и понимания речи представителя иной культуры; – формирование коммуникативной культуры и речевого этикета учащихся; – расширение способности к спонтанному устному общению
СРЕДСТВА		
Текстовые материалы из учебников New English File (Beginner, Elementary, Pre-intermediate, Intermediate, Upper-intermediate), New Headway, fourth edition (Beginner, Elementary, Pre-intermediate, Intermediate, Upper-intermediate) и серии учебников английского языка для 8-10 классов школ с таджикским языком обучения, вспомогательные материалы (дебаты, обсуждение, дискуссии парная работа или технология сотворчества, историко-культурные викторины), в том числе мультимедийные средства обучения, разнообразные средства наглядности (просмотр фильмов, видеофильмов,		

диафильмов, специально подобранных сюжетов, эпизодов и прослушивание диалогов, которые отражают повседневную жизнь народа и культуру страны изучаемого языка).	
ДИАГНОСТИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ	
Критерии Результативность, возможность творческого применения	Уровни: 1. Высокий 2. Средний (базовый) 3. Низкий
Педагогические условия реализации модели: 1) правильный отбор тематики и моделирование содержания учебного материала на английском языке на основе вышеизложенных педагогических подходов и принципов; 2) использование продуктивных интерактивных форм и методов в ходе уроков английского языка (дебаты, парная работа или технология сотворчества, обсуждение, дискуссии, историко-культурные викторины); 3) использование технологии фасилитативного педагогического взаимодействия преподавателя и студентов на диалогической основе, в рамках сотрудничества и сотворчества	
РЕЗУЛЬТАТ: Сформированность иноязычной личности школьников старших классов	

После диагностического эксперимента была проведена опытно-экспериментальная работа, целью которой были проверка и подтверждение эффективности представленной технологии формирования иноязычной личности старшеклассников средствами безэквивалентных единиц английского языка в условиях поликультурного и полилингвального образования.

Исходя из цели, были также определены задачи опытно-экспериментальной работы:

– провести итоговую диагностику готовности старших классов к интеграции в поликультурное и полилингвальное пространство средствами безэквивалентных единиц;

- проверить ясность и доступность усвояемости БЭЛ;

- помочь осваивать иноязычную культуру и подготовить школьников к вхождению в полноценную поликультурную и полилингвальную атмосферу;

- способствовать формированию толерантного и положительного отношения к представителям иной культуры;

- мотивировать у них потребность овладения вторым/третьим иностранным языком и культуры иноязычных стран в ходе диалога языков и культур;

- интенсивно поддерживать учащихся в ходе обучения иностранным языкам (русский и английский языки) и содействовать формированию готовности к продуктивной межкультурной интеграции;

- приобщить обучающихся к использованию изучаемого иностранного языка как инструмента общения в диалоге цивилизаций и культур

- сравнить показатели уровня сформированности иноязычной личности у старшеклассников посредством безэквивалентных единиц английского языка;

- проанализировать динамику изменения уровня сформированности иноязычной личности у старшеклассников посредством безэквивалентных единиц английского языка, усвоенных учащимися в ходе эксперимента в контрольных и экспериментальных группах;

- подвести итоги опытно-экспериментальной работы.

Методика проведения опытно-экспериментальной работы основывалась на действующих учебниках английского языка в таджикской школе (авторы: П. Джамшедов, С. Ходжаева, К. Алидодхонова, С. Джаматов, Ш. Каримов, Ф. Баротзода и С. Насруддинов) а также на ряде учебных пособий (учебники New English File (Beginner, Elementary, Pre-intermediate, Intermediate, Upper-intermediate), New Headway, fourth edition (Beginner, Elementary, Pre-intermediate, Intermediate, Upper-intermediate)). Для продуктивного проведения опытно-экспериментального исследования прежде всего был проведён тщательный отбор безэквивалентной лексики для респондентов, при этом тематика, содержание и объём работы определялись отдельно для каждого класса в зависимости от возрастных особенностей и уровня культурологических знаний и представлений обучаемых.

Участниками опытно-экспериментальной работы являлись учащиеся 9-11 классов названных школ в количестве 511 обучаемых. Для проведения эксперимента, респонденты были разделены на две группы (контрольная группа - 241 учащихся, экспериментальная группа – 270 учащихся).

Контрольные классы не подвергались экспериментальному влиянию: в них занятия проводились по традиционной методике преподавания английского языка. В этих группах подготовка выпускников школ к диалогу языков и культур, проходило без использования предложенных нами форм и методов организации работы по формированию иноязычной личности школьников старших классов средствами БЭЛ английского языка.

Необходимо отметить, что многие из них не справились с выполнением

заданий, особенно по тематическим темам (примерно 49%). Некоторым респондентам из контрольных групп было крайне сложно что-либо рассказать о культуре и менталитете жителей англоговорящих стран (30%). Во время выполнения теста чувствовалась торопливость, когда испытуемые наугад выбирали варианты ответа, не прибегая к логическому рассуждению и осмыслению значения слова (таблица 17).

Таблица 17

Цифровые данные по выполнению заданий обучающимися контрольных классов (количество учащихся - 241)

Класс	Кол-во респондентов	Задания, предложенные респондентам	Уровень знаний, в %
9	112	1. Cultural quiz	47%
		2. Thematic cultural topics	50%
		3. Defining or finding close Tajik analogues	45%
		4. Read the text and define the highlighted words or phrases	30%
10	80	1. Cultural quiz	41%
		2. Thematic cultural topics	49%
		3. Defining or finding close Tajik analogues	47%
		4. Read the text and define the highlighted words or phrases	33%
11	49	1. Cultural quiz	39%
		2. Thematic cultural topics	45%
		3. Defining or finding close Tajik analogues	39%
		4. Read the text and define the highlighted words or phrases	30%

В экспериментальной группе для обогащения знаний учащихся о культуре англоговорящих стран и безэквивалентных единиц, которые раскрывают образ жизни народов англоязычных стран, нормы их поведения, привычки, менталитет, обычаи, образцы народной мудрости, примеры

моральных качеств народа, его историко-культурные традиции и обычаи, пословицы, поговорки, фразеологические обороты, стиль жизни, черты характера, которые явно отличаются от аналогичных норм нашей страны, занятия по английскому языку проводились согласно предложенным формам и методам организации работы по формированию иноязычной личности школьников старших классов средствами БЭЛ на уроках английского языка.

В экспериментальных занятиях, наряду со школьными учебниками, также использовались тексты, диалоги и задания из других учебников: New English File (Beginner, Elementary, Pre-intermediate, Intermediate, Upper-intermediate), New Headway, fourth edition (Beginner, Elementary, Pre-intermediate, Intermediate, Upper-intermediate), Луғати кишваршиносии Британияи Кабир: дастури методӣ – кӯмакрасони омӯзгор, донишҷӯ ва хонанда (Страноведческий словарь Великобритании: учебно-методическое пособие для учителей, школьников и студентов).

В экспериментальных классах уроки проводились на изучаемом иностранном языке и способы предъявления и закрепления новых безэквивалентных единиц полностью отличались от методики работы в контрольных классах. Введение безэквивалентной лексики проводилось в ходе тематических или страноведческих уроков с учётом интерференции на уровне её таджикских эквивалентов; с демонстрацией (с помощью приборов (компьютера, проектора, планшета, телефона и прочих) кинофильмов, страноведческих сюжетов, специальных эпизодов и иллюстративного материала (плакатов, таблиц, картин, фотографий, зарисовок на доске).

В результате средний балл у обучающихся увеличился с 50, 60, 51, 55 до 83, 77, 77, 70, что свидетельствует о продуктивности предложенных нами методов и приёмов предъявления и закрепления БЭЛ. Также было замечено, что у учащихся старших классов заметно повысился интерес к освоению английского языка через культуру англоговорящих стран, что ведёт к достижению цели современного обучения иностранному языку (таблица 18).

Таблица 18

Цифровые данные о знаниях обучающихся в экспериментальных классах (количество учащихся - 270)

Класс	Кол-во респондентов	Задания, предложенные респондентам	Уровень знаний, в %
		1. Cultural quiz	83%
		2. Thematic cultural topics	77%
		3. Defining or finding close	79%

9	101	Tajik analogues	
		4. Read the text and define the highlighted words or phrases	70%
10	98	1. Cultural quiz	80%
		2. Thematic cultural topics	79%
		3. Defining or finding close Tajik analogues	81%
		4. Read the text and define the highlighted words or phrases	75%
11	71	1. Cultural quiz	87%
		2. Thematic cultural topics	80%
		3. Defining or finding close Tajik analogues	77%
		4. Read the text and define the highlighted words or phrases	81%

Итоги эксперимента по предложенной модели в экспериментальной группе качественно отличаются от результатов в контрольной группе. Полученные ответы доказывают высокие показатели у экспериментальной группы. Исходя из этого, мы пришли к выводу, что у обучаемых отмечается довольно высокий уровень владения английскими безэквивалентными единицами, вполне достаточный запас безэквивалентных единиц лексического уровня; они могут использовать БЭЛ в межкультурном диалоге; имеют удовлетворительные знания о культуре англоязычных стран; знакомы с культурными ценностями жителей англоговорящих стран, что делает их толерантными по отношению к представителям другой культуры.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящем исследовании рассмотрена актуальная проблема - формирования иноязычной личности на базе усвоения безэквивалентной лексики в условиях поликультурного образования в Республике Таджикистан. Сегодня самое эффективное средство продуктивности модели формирования иноязычной личности в условиях поликультурного образования в общеобразовательной школе является материалы, содержащие БЕЛ английского языка.

БЭЛ как один из элементов английского языка несёт в себе национально-культурную специфику народа – носителя языка и отражает

культуру страны изучаемого языка. Поэтому безэквивалентная лексика в языковой системе изучаемого (английского) языка является важнейшим компонентом и средством межкультурной коммуникации, так как олицетворяет культурные ценности и национальный колорит страны (культуру, менталитет и характер народа, его специфические особенности и т.д.). Безэквивалентная лексическая единица занимает центральное место в формировании межкультурного диалога, это и определяет её ключевую роль на каждом уроке английского языка.

В результате проведённого исследования получены следующие результаты:

1. Исследование подтвердило, что обеспечение качественного полноценного общения между носителями разных языков и культур – долгий и трудный процесс. Для этого нужно понимать слова с национальным культурным компонентом в семантике, т.е. безэквивалентную лексику, иначе невозможно создать условия для вхождения в иное культурное пространство и преодолеть лингвокультурный барьер в процессе межкультурного диалога.

2. Разработана технология формирования иноязычной личности школьников старших классов средствами английских безэквивалентных единиц в процессе освоения английского языка.

3. Разработана и апробирована теоретическая модель формирования иноязычной личности у старшеклассников на базе безэквивалентной лексики английского языка в поликультурном и полилингвальном образовании.

4. Выявлены и внедрены педагогические условия для продуктивного развития иноязычной личности у школьников старших классов при изучении безэквивалентной лексики английского языка в поликультурном и полилингвальном образовании.

5. В работе определены результативные методы и формы организации работы над безэквивалентной лексикой английского языка в школьном поликультурном и полилингвальном образовании, которые способствуют подготовке учащихся старших классов к межкультурной интеграции.

6. Предложенные виды упражнений и заданий для продуктивного развития иноязычной личности школьников старших классов и для качественного усвоения обучаемыми БЭЛ английского языка, как мы полагаем, могут быть использованы на уроках английского языка в общеобразовательных учреждениях страны.

7. Освоение культуры англоязычных стран в процессе преподавания английского языка в общеобразовательных учреждениях республики делает ход урока более познавательным и интересным. Это свидетельствует о том, что безэквивалентная лексика является одним из составных элементов

языкового строя и эффективным средством развития межкультурной коммуникации, ибо, когда речь идёт о межкультурном диалоге, основные трудности возникают из-за различия культур, видения и представлений на фоне родного языка и родной культуры со всеми вытекающими из него национальными и общечеловеческими ценностями.

8. Исследование подтвердило, что процесс формирования иноязычной личности старшеклассников средствами безэквивалентных единиц английского языка в условиях поликультурного и полилингвального образования является достаточно сложным педагогическим процессом, так как в основе БЭЛ лежат национальные и культурные традиции и обычаи людей, говорящих на данном языке.

9. Определена необходимость соизучения языка и культуры на уроках английского языка в контексте исследуемой проблематики.

10. Эффективными педагогическими принципами, которые повышают продуктивность процесса формирования языковой личности у старшеклассников, являются принципы доступности, поликультурности, наглядности, систематичности и последовательности.

11. Выяснилось, что учащиеся в ходе урока английского языка и в процессе общения с представителями иной культуры сталкиваются со многими трудностями из-за отличительных черт в культуре, в результате чего интерес у подрастающего поколения падает и процесс обучения английскому языку замедляется. Эти трудности и различия встречаются в основном в словарном составе изучаемого языка, то есть в иноязычной лексике, точнее в безэквивалентных единицах (словах или словосочетаниях, через которые постигается суть иноязычной культуры: традиции, обычаи, национальный менталитет, характер, специфические особенности народа, исторические этапы и явления и др.);

12. В работе также представлен констатирующий эксперимент с участием учителей английского языка старших классов с целью выявления технологии их работы по подготовке учащихся старших классов к межкультурному взаимодействию посредством применения БЭЛ английского языка. Результаты данного эксперимента показали, что педагоги всё ещё пользуются устаревшими приёмами и упражнениями для введения, освоения и закрепления БЭЛ, что провоцирует бессистемный подход к организации работы с материалом, содержащим безэквивалентные единицы. Наблюдения за ходом констатирующего эксперимента и участие в нём показали, что одной из основных проблем развития иноязычной личности на уроках английского языка в таджикской школе является не совсем правильный педагогический подход к введению безэквивалентных единиц и

неверный выбор упражнений по БЭЛ. Наблюдения за ходом констатирующего эксперимента и участие в нём показали, что одной из основных проблем развития иноязычной личности на уроках английского языка в таджикской школе является не совсем правильный педагогический подход к введению безэквивалентных единиц и неверный выбор упражнений по БЭЛ;

13. Проведён анализ учебных программ и учебников английского языка для общеобразовательных школ в контексте исследуемого вопроса. Исходя из анализа, можно отметить, что учебники английского языка для старших классов общеобразовательных школ с таджикским языком обучения в целом являются результативными, однако не совсем доступно отражают национальную культуру англоговорящих стран, ибо в них содержится мало информации лингвокультурного и лингвострановедческого аспекта, которая в основном остаётся нераскрытой в семантическом плане.

14. Проведена диагностика исходного уровня овладения безэквивалентной лексикой английского языка в условиях формирования иноязычной личности в общеобразовательном учреждении в условиях поликультурного и полилингвального образования.

15. В ходе опытно-экспериментальной работы в экспериментальной группе, была реализована модель формирования иноязычной личности школьников старших классов средствами безэквивалентных единиц английского языка. В результате данного исследования, мы пришли к выводу что предложенный нами комплекс подходов и приёмов работы по развитию межкультурной компетенции старшеклассников с применением БЭЛ, бесспорно способствует достижению цели исследования, ибо предложенная технология обогащает знания учеников о культуре англоговорящих стран, раскрывающая образ жизни народов, нормы их поведения, привычки, обычаи, образцы народной мудрости, историко-культурные традиции и обычаи, пословицы, поговорки, фразеологизмы, черты характера. Следовательно, занятия по предложенной нами тематической модели формирования иноязычной личности у школьников и применение комплекса разработанных упражнений способствуют межкультурному диалогу и эффективному взаимодействию в поликультурном и полилингвальном образовании, повышают результативность этого процесса.

Теоретические выводы исследования могут стать основой дальнейших вопросов развития вторичной языковой личности школьников.

Материалы и результаты проведённых исследований могут быть хорошим вкладом в процессе учебной деятельности в общеобразовательных, учреждениях страны. Таким образом, хотим отметить, что перспективы

данной работы видятся в необходимости использования её содержания для разработки учебных материалов по английскому языку для школ или вузов с таджикским или русским языком обучения.

Подводя итоги исследования предлагаются следующие **рекомендации**:

1. Весьма важна работа в направлении создания «Словаря безэквивалентных слов английского языка» с толкованием на родной язык учащихся (это категория непереводаемых слов).

2. Целесообразно подготовить «Глоссарий лингвострановедческих и лингвокультурных терминов на английском языке».

3. Разработать учебные материалы на текстовой основе по английскому языку для школ и вузов республики с таджикским языком обучения.

4. Необходимо уделять повышенное внимание безэквивалентным единицам английского языка в процессе формирования иноязычной личности старшеклассников в общеобразовательных учреждениях, так как освоение безэквивалентных единиц считается одним из ключевых моментов формирования межкультурных компетенций у школьников.

5. В процессе преподавания английского языка в образовательных учреждениях республики с родным языком обучения необходимо использовать продуктивные методы и формы организации работы по формированию иноязычной личности школьников старших классов средствами БЭЛ на уроках английского языка с целью выхода в международное коммуникативное пространство.

6. Необходимо включить в содержание образования английскому языку как можно больше сведений о национальном своеобразии и социокультурной составляющей (традициях, обычаях, духовных знаниях, менталитете, характере, складе мышления народа, говорящего на этом языке).

7. На уроках английского языка помимо обучения языка иного народа, необходимо воспитать у обучающихся уважение и положительного отношения к другой культуре, к духовным и религиозным ценностям страны изучаемого языка чтобы подготовить их к интеграции в иноязычную среду.

8. Перспективы данной работы видятся в необходимости использования её содержания для разработки учебных материалов по английскому языку для школ или вузов с таджикским или русским языком обучения.

Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК РФ:

1. Тагаева, М.М. Страноведческий аспект обучения иностранному языку / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2011. - №7(71). - С. 314-317.

2. Тагаева, М.М. Проблематика реалий в лингвистической науке / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2012. - №4/3(88). - С. 114-117.

3. Тагаева, М.М. Семантическая структура слов-реалий английского языка в сопоставлении с родным языком учащихся / М.М. Тагаева // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2012. - №5 (48). – С. 235-238.

4. Тагаева, М.М. Поликультурное образование как одна из основ системы современного национального образования / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2015. - №3/2(162). - С. 205-207.

5. Тагаева, М.М. Понятие «безэквивалентные единицы» и их классификация в процессе изучения английского языка в таджикской школе / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2016. – №3/2 (198). - С. 195-198 (на таджикском языке).

6. Тагаева, М.М. Лингвокультурологические особенности безэквивалентной лексики и её перевод на уроках английского языка (по материалам из учебников английского языка с таджикским языком обучения) / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2016. - №3/6 (211). - С. 162-166.

7. Тагаева, М.М. Феномен поликультурного и полилингвального образования как особый лингводидактический подход иноязычного образования в Республике Таджикистан / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2023. - №5. - С. 140-146.

8. Тагаева, М.М. Актуальность вопроса поликультурного и полилингвального образования в обучении английскому языку в аспекте безэквивалентных единиц в школах Республики Таджикистан / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2023. - №6 часть I - С. 197-205.

9. Тагаева, М.М. Методические основы обучения безэквивалентной лексике в условиях поликультурного и полилингвального образования в Республике Таджикистан / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2023. - №7. - С. 170-177.

10. Негматов, С.Э., Тагаева, М.М. Особенности взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры при обучении безэквивалентной лексике английского языка с позиции носителей родного / С.Э. Негматов, М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2024. - №1. - С.160-168.

11. Тагаева, М.М. Основные задачи обучения безэквивалентной лексике английского языка в свете реализации продуктивной межкультурной коммуникации / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2024. - №1. - С.196-203.

12. Тагаева, М.М. Методическая типология безэквивалентной лексики английского языка как источник и путеводитель культурно-понятийного компонента иноязычного образования / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2024. - №2. - С. 133-141.

13. Тагаева, М.М. Лингвистическое обоснование природы безэквивалентной лексики и её разряды / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2024. - №2. - С. 174-180.

14. Тагаева, М.М. Формирование языковой личности в современной социокультурной ситуации и поликультурного пространства / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2024. - №3. - С. 141-149.

15. Тагаева, М.М. Методы и формы организации обучения безэквивалентной лексики в условиях поликультурного и полилингвального образования в Республике Таджикистан/ М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2024. - №3. - С. 181-189.

16. Тагаева, М.М. Лингвокультурологический аспект изучения и преподавания слов-реалий английского языка в поликультурной среде / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2024. - №4. - С. 154-161.

17. Тагаева, М.М. Способы передачи английской безэквивалентной лексики на таджикский язык в процессе обучения иностранному языку в общеобразовательной школе / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2024. - №4. - С. 139-147.

18. Тагаева, М.М. Педагогическая диагностика исходного уровня сформированности иноязычной личности старшеклассников в условиях поликультурного и полилингвального образования / М.М. Тагаева // Учёные записки Худжандского государственного университета им. Академика Б. Гафуров. Гуманитарные науки. 2024. №4. - С. 97-103.

19. Тагаева, М.М. Организация опытно-экспериментальной работы по формированию иноязычной личности старшеклассников средствами безэквивалентных единиц английского языка в школах с таджикским языком обучения / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2025. - №1 - С. 227-234.

20. Тагаева, М.М. Анализ результатов опытно-экспериментальной работы по формированию вторичной языковой личности старшеклассников на базе безэквивалентной лексики английского языка в школах с таджикским

языком обучения / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2025. - №1 - С. 175-183.

21. Тагаева, М.М. Концепция вторичной языковой личности как основа формирования межкультурной коммуникации / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2025. - №2 - С. 250-255.

22. Тагаева, М.М. Модель формирования иноязычной личности у старшеклассников средствами безэквивалентной лексики английского языка в поликультурном образовании Республики Таджикистан / М.М. Тагаева // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2025. - №2 - С. 277-283.

Монографии:

23. Тагаева, М.М. Теоретические и методологические основы формирования иноязычной личности учащихся старших классов на базе безэквивалентной лексики английского языка в условиях поликультурного образования в Республике Таджикистан – Душанбе: Сифат, 2023. – 184 с.

24. Тагаева, М.М. Технология формирования школьной иноязычной личности на базе овладения безэквивалентной лексикой английского языка в условиях поликультурного образования в Республике Таджикистан – Душанбе: Сифат, 2024. -172 с.

Учебно-методические издания:

25. Тагаева, М.М. К изучению грамматики английского языка для 9-11-х классов (учебно-методическое пособие для учителя) / М.М. Тагаева. Душанбе, 2014, - 140 с.

26. Тагаева, М.М. Страноведческий словарь Великобритании (методическое пособие – в помощь учителю, студентам и ученикам) / М.М. Тагаева // Душанбе, 2019, - 160 с (на таджикском языке).

Другие публикации автора по теме диссертационного исследования:

27. Тагаева, М.М. Религиозные фестивали мира / М.М. Тагаева // «Вестник студента» ТГИЯ. Душанбе, 2007. - №18 (на таджикском языке).

28. Тагаева, М.М. Чудеса кино / М.М. Тагаева // «Вестник студента» ТГИЯ. Душанбе, 2007. - №18 (на таджикском языке).

29. Тагаева, М.М. Религиозные фестивали по всему миру / М.М. Тагаева // «Вестник студента» ТГИЯ. Душанбе, 2007. - №18 (на английском языке).

30. Тагаева, М.М. Магия фильмов. Насколько хорошо вы разбираетесь в фильмах? / М.М. Тагаева // «Вестник студента» ТГИЯ. Душанбе, 2007. - №18.

31. Тагаева, М.М. Теоретические основы развития межкультурной коммуникации в обучении иностранным языкам / М.М. Тагаева // Проблемы

функционирования и преподавания русского языка в Центральной Азии: материалы Международной научно-практической конференции. - Душанбе, 2011. - С. 222-225.

32. Тагаева, М.М. Способы отражения английских реалий в таджикском языке / М.М. Тагаева // Молодёжь и современная наука: материалы Республиканской научно-практической конференции. - Душанбе, 2011. - С. 183-188.

33. Тагаева, М.М. Особенности перевода английских фразеологических единиц / М.М. Тагаева // Сияние науки. Вестник Таджикского финансового института. – Душанбе, 2011. - №4. – С. 156-159.

34. Тагаева, М.М. Анализ учебников английского языка в таджикской школе в аспекте обучения слов-реалий / М.М. Тагаева // Молодёжь и современная наука: материалы Республиканской научно-практической конференции. - Душанбе, 2012. - С. 253-257.

35. Тагаева, М.М. Лигвострановедение как аспект обучения / М.М. Тагаева // Вестник института языков. - Душанбе, 2012. - №1 (5). – С. 45-47.

36. Тагаева, М.М. Лингвистическая природа слов-реалий / М.М. Тагаева // Вестник Института языков. - Душанбе, 2012. - №4 (8). – С. 23-26.

37. Тагаева, М.М. Система работы над усвоением слов – реалий английского языка в таджикской школе / М.М. Тагаева // Вестник Института языков. - Душанбе, 2013. - №2 (10). – С. 57-60.

38. Тагаева, М.М. Приёмы семантизации слов – реалий английского языка в таджикской школе / М.М. Тагаева // Молодёжь и современная наука: материалы Республиканской научно-практической конференции. - Душанбе. -2013. - С. 138-145.

39. Тагаева, М.М. Целенаправленное тестирование на уроке английского языка / М.М. Тагаева // «Маърифати омӯзгор». – Душанбе, 2014. - №5-6. – С. 56-58.

40. Тагаева, М.М. Методические приёмы презентации слов-реалий английского языка в таджикской школе / М.М. Тагаева // Материалы Международной конференции «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды». - Душанбе, 2014. С. 216-219.

41. Тагаева, М.М. Обучения словам – реалиям английского языка в таджикской школе / М.М. Тагаева // Материалы Республиканской научно-практической конференции РИПКРО. - Душанбе, 2014, -С. 72-79.

42. Тагаева, М.М. Система работы над закреплением слов – реалий английского языка в таджикской школе / М.М. Тагаева // Материалы

Республиканской научно-практической конференции РИПКРО. - Душанбе, 2014, - С. 38-45.

43. Тагаева, М.М. Контрольный и показательный диктант / М.М. Тагаева // Материалы Республиканской научно-практической конференции РИПКРО. - Душанбе, 2014, С. 136-141.

44. Тагаева, М.М. Особенности национальной кухни Англии / М.М. Тагаева // Материалы Республиканской научно-практической конференции, РИПКРО. Душанбе, 2014, - С. 91-96.

45. Тагаева, М.М. Поликультурное образование как инновационная педагогическая идея / М.М. Тагаева // Материалы Республиканской научно-практической конференции РИПКРО. - Душанбе, 2015, - С. 85-90.

46. Тагаева, М.М. Обучение безэквивалентной лексике английского языка в условиях продуктивной межкультурной коммуникации / М.М. Тагаева // Поликультурное и полилингвальное образование в Республике Таджикистан: материалы Международной конференции. - Душанбе, 2023. - С. 128-133.